UNE ✦ SACRA

Antiguo Egipto

Leyendas de los Dioses

(mitos egipcios)

✦ ✦ ✦

Sacerdotes y escribas egipcios

Adaptación (edición 1.2)

Créditos

Autor	Sacerdotes y escribas egipcios
Fecha	c. 1300–300 a. C. (copias conservadas)
Idioma original	Egipcio antiguo
Versión	Adaptación (edición 1.2)
Traducción	Une Sacra, a partir de E. A. Wallis Budge
Fuente	Une Sacra, a partir de E. A. Wallis Budge, Legends of the Gods, 1912
Licencia	CC-BY-NC-SA-4.0

Acerca de:

Los grandes mitos del Antiguo Egipto, traducidos directamente de papiros, estelas y muros de templos. Ra cuenta cómo se creó a sí mismo y al mundo a partir de las aguas primordiales de Nu; envía a su Ojo, la diosa Hathor-Sekhmet, para destruir a la humanidad rebelde y luego la salva emborrachando a la diosa con cerveza color de sangre; Isis arranca a Ra su nombre secreto con la mordedura de una serpiente que ella misma ha modelado; Horus de Behutet, en la forma del disco solar alado, persigue a Set y a sus aliados por todo Egipto.

Completan la colección el himno a Osiris de la estela de Amen-em-heb, con la búsqueda de Isis de su esposo muerto y el nacimiento de Horus; la leyenda de la princesa de Bekhten, curada por la estatua del dios Khensu; el hambre de siete años que termina cuando el rey honra al dios Khnemu, señor de la fuente del Nilo; y la estela de Metternich, donde Isis narra la huida con el pequeño Horus, la picadura de escorpión que lo mata y su resurrección por Thot.

Para quien quiere leer la historia, la "Adaptación" de Une Sacra lo cuenta en lenguaje actual, con notas donde el original está roto. La traducción de E. A. Wallis Budge sigue

disponible.

Fuente: https://www.gutenberg.org/ebooks/9411

Adaptación en prosa: las nueve leyendas contadas en español actual. Donde el original está roto o necesita explicación, una nota entre paréntesis dice lo que falta y lo que se sabe por otras fuentes. Para el texto fiel, elija la traducción de E. A. Wallis Budge.

Consulte la fuente indicada arriba para conocer los términos de uso de esta versión. El diseño de este archivo es de Une Sacra (CC BY-NC-SA 4.0); el texto sigue la licencia indicada arriba.

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

La historia de la creación (A)

La historia de la creación (B)

La destrucción de la humanidad

Ra e Isis

Horus de Behutet y el Disco Alado

Himno a Osiris y el origen de Horus

Khensu y la princesa de Bekhten

Khnemu y los siete años de hambre

La muerte y la resurrección de Horus

LA HISTORIA DE LA CREACIÓN (A)

✦

1 Este es el Libro de Conocer las Transformaciones de Ra y de Derribar a Apep, la serpiente del caos. (Viene de un papiro del siglo IV a. C., guardado en el Museo Británico, copiado de textos mucho más antiguos.)

2 Habla el Señor de Todo, después de venir a la existencia: "Yo soy el que vino a la existencia en la forma de Khepra, el escarabajo que es el sol naciente. Soy el creador de todo lo que existe. Antes de mí no había cielo ni tierra, ni los seres que se arrastran por el suelo. Los hice surgir de las aguas primordiales de Nu, donde yo estaba sin encontrar lugar donde ponerme de pie."

3 "Yo estaba solo. Entonces, de mí mismo, hice salir a Shu, el aire, y a Tefnut, la humedad. Así, de un solo dios, me volví tres. Shu y Tefnut se alejaron de mí en las aguas, y mi Ojo fue tras ellos y los trajo de vuelta. Cuando volvieron, lloré de alegría sobre ellos, y de mis lágrimas nacieron los hombres y las mujeres."

4 "Mi Ojo se enojó al ver que yo había puesto a otro en su lugar, y lo coloqué en mi frente, como la serpiente que protege mi cabeza. Después hice las plantas y los animales. Shu y Tefnut engendraron a Geb, la tierra, y a Nut, el cielo. Y Geb y Nut engendraron a Osiris, Horus, Set, Isis y Neftis, y sus hijos se multiplicaron sobre la tierra."

Une Sacra · edición 1.2 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA HISTORIA DE LA CREACIÓN (B)

✦

1 (Es otra versión del mismo texto, en el mismo papiro.) Habla el Señor de Todo: "Vine a la existencia solo, en la forma de Khepra, en el tiempo primordial. Me formé a mí mismo de la materia de las aguas, cuando aún no había lugar donde poner los pies."

2 "Hice todo por el poder de la palabra, que estaba en mi corazón. Yo era uno, solo; puse los fundamentos de las cosas y creé las demás formas. Me uní a mi sombra y de mí salieron Shu y Tefnut, y ellos engendraron a Geb y a Nut."

3 "Del llanto de mi Ojo vinieron los seres humanos. Cuando mi Ojo volvió y vio que yo había hecho a otro en su lugar, se enojó, y lo puse en mi frente, para gobernar la tierra entera."

4 "Y de los hijos de Geb y Nut vinieron Osiris, Isis, Set, Neftis y Horus, y sus descendientes llenaron la tierra. Por eso, quien recita este libro derriba a Apep, el enemigo de Ra, y Ra navega en paz por el cielo."

Une Sacra · edición 1.2 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA DESTRUCCIÓN DE LA HUMANIDAD

✦

1 Esta es la historia de Ra, el dios que se creó a sí mismo, cuando ya era rey de los hombres y de los dioses. Ra envejeció: sus huesos se volvieron plata, su carne oro, y su cabello lapislázuli. Los hombres se dieron cuenta y comenzaron a conspirar contra él: "Mirad, el rey ha envejecido."

2 Ra lo oyó y reunió a los dioses en secreto: Shu, Tefnut, Geb, Nut, los padres que estaban con él en las aguas de Nu, y el propio Nu. Dijo: "Dios más antiguo, de quien vine a la existencia, dioses antiguos, mis antepasados: ved, los hombres que nacieron de mi Ojo conspiran contra mí. Decidme qué hacer. No quiero matarlos antes de oír vuestro consejo."

3 Nu respondió: "Hijo mío Ra, tú eres mayor que quien te hizo. Que tu Ojo vaya contra los que hablaron contra ti." Ra vio que los hombres habían huido al desierto, con miedo. Los dioses dijeron: "Envía tu Ojo en forma de Hathor, para matarlos."

4 El Ojo de Ra partió en la forma de Hathor y mató a los hombres en el desierto. Ella volvió y dijo: "He dominado a los hombres, y eso agradó a mi corazón." Y la diosa pasó a llamarse Sekhmet, la Poderosa. (De ahí viene el nombre de la diosa leona.) Pero Sekhmet, presa de la sed de sangre, quería seguir y acabar con toda la humanidad.

5 Ra tuvo piedad de los que quedaban. Envió mensajeros veloces hasta la isla de Elefantina a buscar ocre rojo en abundancia. Mandó a las siervas moler cebada para hacer cerveza, y mezcló el ocre rojo en la cerveza hasta

que quedó del color de la sangre humana. Hicieron siete mil jarras.

6 De noche, Ra mandó derramar la cerveza roja sobre los campos, hasta inundarlos a una altura de cuatro palmos. Por la mañana, la diosa llegó para continuar la matanza y vio los campos llenos. Le pareció hermoso su propio reflejo, bebió la cerveza, se embriagó y volvió a casa sin reconocer a los hombres. Así se salvó la humanidad. (Por eso, dice el texto, en las fiestas de Hathor se bebía cerveza fuerte.)

7 Pero Ra estaba cansado de vivir entre los hombres: "Estoy cansado de estar con ellos. Maté a algunos, pero el resto no vale nada, y la destrucción no fue del tamaño de mi poder." Nu le dijo a Shu que ayudara a su padre, y a la diosa Nut que lo cargara.

8 Nut se transformó en una vaca, y Ra subió a su lomo. Los hombres lo vieron y tuvieron miedo de que se fuera para siempre; intentaron seguirlo y pelearon entre sí. La vaca subió cada vez más alto, hasta marearse y temblar, y Ra le pidió a Shu que la sostuviera. Shu se puso de pie bajo el vientre de Nut, sosteniéndola, y los ocho dioses de Heh le sostuvieron las patas. Así el cielo quedó alzado sobre la tierra.

9 Ra hizo en el cielo los Campos de Juncos y los Campos de la Paz, donde viven los muertos bienaventurados, y llenó el cielo de estrellas. Después llamó a Geb y le confió el cuidado de las serpientes de la tierra, y llamó a Thot y lo hizo su sustituto: "Quédate en mi lugar en el cielo, mientras yo ilumino a los muertos allá abajo." Así Thot se convirtió en la Luna, que brilla de noche en lugar del Sol. (El texto termina con instrucciones mágicas para quien recita esta historia.)

Une Sacra · edición 1.2 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

RA E ISIS

✦

1 Ra, el dios que se creó a sí mismo, tenía muchos nombres, pero su nombre verdadero, el nombre secreto, nadie lo conocía, ni siquiera los dioses. Ese nombre era la fuente de su poder. Isis era una mujer sabia, más sabia que millones de dioses, y conocía todo en el cielo y en la tierra, menos el nombre secreto de Ra. Y decidió descubrirlo.

2 Ra ya era viejo, y al andar dejaba escurrir saliva de la boca, que caía al suelo. Isis juntó esa saliva con la tierra, modeló con ella una serpiente sagrada y la dejó en el camino por donde Ra pasaba todos los días.

3 Cuando Ra pasó con sus dioses, la serpiente lo mordió. El veneno entró en su cuerpo, y él gritó hasta el cielo. Los dioses preguntaron: "¿Qué ha pasado?" Pero Ra no podía responder: le temblaban los labios, y el veneno se extendía por su carne como el Nilo en la crecida. "Algo me ha herido, y no sé qué es. No fui yo quien lo hizo. Nunca sentí un dolor así. Estoy más frío que el agua y más caliente que el fuego."

4 Los dioses vinieron llorando, y vino también Isis, con su magia, la palabra que da vida y aleja el dolor. "¿Qué ha pasado, padre divino? ¿Fue una serpiente? Dime tu nombre, pues vive aquel cuyo nombre es pronunciado."

5 Ra dijo: "Yo soy el que hizo el cielo y la tierra, el que alzó las montañas y creó todo lo que existe. Soy Khepra por la mañana, Ra al mediodía y Atum por la tarde." Pero el veneno no salió. Isis dijo: "Ese no es tu nombre verdadero. Dime tu nombre, y el veneno saldrá."

6 El veneno quemaba como fuego. Por fin Ra dijo: "Inclina el oído, hija mía Isis, para que mi nombre pase de mi cuerpo al tuyo." Y se escondió de los dioses, y el nombre pasó a Isis. (El texto no revela el nombre.) Isis le dijo a Horus que guardara el secreto, y pronunció el encantamiento: "¡Sal, veneno, sal de Ra! ¡Que Ra viva y que el veneno muera!" Y Ra quedó curado. (El texto termina con la receta del encantamiento contra la picadura de escorpión y de serpiente, que era su uso.)

Une Sacra · edición 1.2 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

HORUS DE BEHUTET Y EL DISCO ALADO

✦

1 En el año 363 del reinado de Ra-Harakhti en la tierra, Ra estaba en Nubia con sus soldados cuando los enemigos conspiraron contra él. Ra partió en su barca por el Nilo, y llegó a la región de Edfu, que se llama Behutet.

2 Horus de Behutet estaba en la barca de Ra, y Ra le dijo: "Horus, hijo mío, derriba a los enemigos que están delante de ti." Horus voló hasta el horizonte en la forma de un gran disco solar con alas, y por eso es llamado "Gran dios, señor del cielo". Desde lo alto vio a los enemigos y los atacó con tanta fuerza que perdieron la vista y el oído y se mataron unos a otros. En un instante no quedó nadie vivo.

3 Horus volvió a la barca brillando con muchos colores, y Ra lo abrazó: "Has hecho feliz mi corazón." Ra fue a ver a los enemigos derribados y dijo: "Aquí hay vida dulce", y por eso el palacio de Horus en Edfu se llama "Vida Dulce". (El texto, grabado en el templo de Edfu, explica así los nombres de muchos lugares.)

4 Pero los enemigos que quedaban se transformaron en cocodrilos e hipopótamos y entraron en el río para atacar la barca de Ra. Horus vino con sus seguidores, los herreros, armados con lanzas de hierro y cadenas, y mataron seiscientos cincuenta y un cocodrilos delante de Edfu.

5 La guerra continuó por todo Egipto, río abajo, y en cada lugar Horus vencía a los enemigos, que eran los seguidores de Set. Cerca del mar, el propio Set apareció y gritó contra Horus, y los dos lucharon. Horus derribó a Set,

lo trajo atado ante Ra, e Isis pidió que se lo entregaran a Horus. Horus cortó la cabeza a sus seguidores, y Set huyó en forma de serpiente al interior de la tierra. (El texto es largo y repite muchas batallas, ciudad por ciudad.)

6 Al final, Ra le dijo a Thot: "Que Horus de Behutet sea puesto en todos los templos de los dioses de Egipto." Por eso, en todas las puertas de los templos se pinta el disco solar con alas, y quien lo pone allí queda protegido de los enemigos.

Une Sacra · edición 1.2 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

HIMNO A OSIRIS Y EL ORIGEN DE HORUS

✦

1 Alabanza a Osiris, señor de la eternidad, rey de los dioses, de muchos nombres, de formas sagradas y de ritos escondidos en los templos. Él es el mayor de los hermanos, el hijo mayor de Geb y Nut, el que recibió de su padre el gobierno de la tierra. (Es un himno grabado en una estela del Imperio Nuevo, hoy en el Louvre.)

2 Osiris gobernó Egipto con justicia. Hizo correr el Nilo, trajo la abundancia, enseñó las leyes, y los dioses y los hombres lo amaban. Pero su hermano Set, por envidia, lo mató. (El himno no cuenta la muerte de Osiris directamente, por respeto; dice solo que "cayó".)

3 Isis, su hermana y esposa, buscó el cuerpo sin descanso. Anduvo por la tierra llorando, sin parar hasta encontrarlo. Con sus alas le dio sombra y con sus alas le dio aire; hizo los gestos de lamentación y devolvió a su hermano a la vida. Despertó al cansado, al que estaba inmóvil, tomó de él la semilla y tuvo un hijo.

4 Ella crió al niño sola, escondida en los pantanos del delta, sin que nadie supiera dónde estaba. Cuando el niño se hizo fuerte, lo llevó ante los dioses. Ese hijo es Horus, el vengador de su padre.

5 Los dioses se reunieron en asamblea y juzgaron la disputa entre Horus y Set. Le dieron la razón a Horus: le entregaron el trono de su padre y el reino de la tierra. Horus fue coronado, y hubo alegría en el cielo y en la tie-

rra. El mal fue alejado, la justicia volvió, y Osiris pasó a reinar en el mundo de los muertos, como juez y señor de la eternidad.

Une Sacra · edición 1.2 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

KHENSU Y LA PRINCESA DE BEKHTEN

✦

1 En tiempos del faraón Ramsés II, el rey estaba en Mesopotamia recibiendo el tributo de los pueblos extranjeros. El príncipe de Bekhten trajo regalos y, al frente de ellos, a su hija mayor, muy hermosa. Al faraón le pareció más hermosa que todo, le dio el nombre de Neferu-Ra y la hizo su gran esposa real. (Es la "Estela de Bentresh", una inscripción del templo de Jonsu en Tebas, escrita siglos después del reinado de Ramsés.)

2 Años después llegó a Tebas un mensajero del príncipe de Bekhten: "Bentresh, la hermana menor de la reina, está enferma, y nadie logra curarla. Envía a un sabio para que la examine." El faraón envió al escriba real Tehutiem-heb, un hombre sabio. Él fue a Bekhten y vio que la princesa estaba poseída por un espíritu, contra el cual no tenía poder.

3 El príncipe envió otro pedido: "Envía a un dios para luchar contra ese espíritu." El faraón fue al templo de Jonsu, el dios de la luna, en Tebas, y pidió que el dios enviara una imagen suya, Jonsu el que Planea, que expulsa a los malos espíritus. La estatua aceptó con un gesto de la cabeza y recibió la fuerza mágica del gran Jonsu.

4 La estatua viajó diecisiete meses hasta Bekhten, en barco y con carros y caballos. Cuando llegó, hizo su magia sobre la princesa, y ella quedó curada en ese mismo momento. El espíritu habló con el dios: "Ven en paz, gran dios. Bekhten es tuya, su pueblo es tu siervo, y yo también soy tu

siervo. Volveré al lugar de donde vine. Pero pídele al príncipe que haga una fiesta para mí y para ti." Jonsu aceptó, el príncipe hizo la fiesta, y el espíritu se fue.

5 El príncipe quedó tan feliz que quiso quedarse con el dios para siempre, y la estatua estuvo tres años y nueve meses en Bekhten. Hasta que una noche el príncipe soñó que el dios salía del santuario en forma de halcón de oro y volaba hacia Egipto. Se despertó enfermo de miedo y mandó devolver la estatua a Tebas, con muchos regalos. Jonsu el que Planea entregó todos los regalos al gran Jonsu en su templo, sin quedarse con nada.

Une Sacra · edición 1.2 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

KHNEMU Y LOS SIETE AÑOS DE HAMBRE

✦

1 En el año 18 del faraón Djoser, el rey envió un mensaje al gobernador del sur, en Elefantina: "Estoy triste en mi trono, porque hace siete años que el Nilo no crece. El grano es poco, las semillas se han secado, y todo lo que se come es escaso. El pueblo roba al vecino, los niños lloran, los viejos tienen el corazón abatido, los templos están cerrados.

1.2 Quiero saber dónde nace el Nilo y qué dios vive allí." (Es la "Estela del Hambre", grabada en una roca de la isla de Sehel en tiempos de los Ptolomeos, pero ambientada dos mil años antes, en la época de Djoser y de su sabio Imhotep.)

2 El gobernador vino y explicó: el Nilo nace en Elefantina, de dos cavernas bajo la tierra, llamadas Qerti. Allí vive Jnum, el dios con cabeza de carnero, que guarda las puertas del río y lo suelta en la época justa. Él es también el alfarero que modela a los hombres en su torno.

3 El faraón fue al templo de Jnum, ofreció sacrificios y rezó. De noche, Jnum se le apareció en sueños: "Yo soy Jnum, el que te hizo. Mis brazos están alrededor de ti. Sé lo que pasa en el Nilo. Lo haré crecer de nuevo, sin años de escasez, y las plantas crecerán, y el hambre acabará. Los graneros se llenarán, y el pueblo se alegrará."

4 El faraón se despertó feliz y, en agradecimiento, dio al templo de Jnum las tierras de ambos lados del río cerca de Elefantina, y un décimo de todo lo que saliera de ellas: granos, peces, aves, ganado, oro y piedras preciosas. Y

mandó grabar el decreto en una piedra, en el santuario, para que nadie lo olvidara.

Une Sacra · edición 1.2 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA MUERTE Y LA RESURRECCIÓN DE HORUS

✦

1 (Este texto viene de una estela mágica de tiempos del faraón Nectanebo II, la "Estela de Metternich", usada para curar picaduras de escorpión.) Habla Isis: "Yo soy Isis. Salí de la casa donde Set, mi hermano, me había encerrado. Thot, el gran dios, me dijo: ven, diosa Isis, escóndete con tu hijo, para que crezca y se haga fuerte y ocupe el trono de su padre."

2 "Salí por la tarde, y siete escorpiones venían conmigo para protegerme. Tres iban delante, dos a cada lado, y dos detrás. Les dije: no miréis a nadie, no habléis con nadie en el camino. Llegamos a una ciudad, y una mujer rica me vio de lejos y me cerró la puerta en la cara. Los escorpiones se enfurecieron y juntaron su veneno en el aguijón de uno de ellos, Tefen."

3 "Una pobre campesina me abrió la puerta de su casa. Pero Tefen entró por debajo de la puerta de la mujer rica y picó a su hijo, y el fuego prendió en la casa. La mujer salió llorando por la ciudad, y nadie la ayudó. Mi corazón se compadeció de aquel niño, que no tenía culpa. Puse las manos sobre él y pronuncié el encantamiento: ¡veneno de Tefen, sal, cae al suelo! El niño vivió, y el fuego se apagó. La mujer rica, arrepentida, trajo sus bienes a la campesina que me había acogido."

4 "Después, en los pantanos de Khemmis, crié a mi hijo Horus. Un día salí a buscar comida, y cuando volví encontré a Horus caído, sin vida, con agua en los ojos y espuma en la boca, el cuerpo flojo y el corazón parado. Un es-

corpión lo había picado. Grité, y nadie vino. Los pescadores y los campesinos del pantano vinieron y lloraron conmigo, pero nadie sabía el encantamiento."

5 "Neftis, mi hermana, vino llorando, y también la diosa Serqet, la de los escorpiones. Me dijeron: grita al cielo, para que la barca de Ra se detenga. Y grité. La barca del Sol se detuvo en el cielo, y Thot bajó, lleno de magia: ¿qué ha pasado, Isis? Ningún mal puede sucederle a tu hijo, porque la barca de Ra lo protege. He venido a devolverle la respiración a Horus."

6 Thot pronunció el gran encantamiento: "¡Despierta, Horus! ¡Que el veneno salga, que caiga al suelo! La barca de Ra no andará, el sol no brillará, la crecida no vendrá, las plantas no crecerán, ¡hasta que Horus vuelva a vivir para su madre!" El veneno salió, y Horus volvió a respirar. Isis lo abrazó.

6.2 Thot les dijo a los habitantes del pantano que cuidaran al niño, y volvió al cielo, y la barca de Ra siguió su camino. (Desde entonces, a quien era picado se le curaba con estas palabras, que identificaban al enfermo con Horus.)

Une Sacra · edición 1.2 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0